

## Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian

## ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 3/97,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1997,

tiettyjen EHTY- ja EY-terästuotteiden viennistä Slovakiasta yhteisöön 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 välisenä aikana

(98/74/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

katsoo, että

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian 1 päivänä helmikuuta 1995 voimaan tulleen Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevassa 10 artiklassa tarkoitettu yhteydenpitoryhmä kokoontui 23 päivänä lokakuuta 1997 ja päätti suositella sopimuksen 104 artiklalla perustetulle assosiaationeuvostolle, että tämän päätöksellä N:o 1/97 vuodeksi 1997 käyttöön otetun kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamista jatketaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998, ja

saatuaan kaikki asiaa koskevat tiedot assosiaationeuvosto on päättänyt noudattaa tätä suositusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

1. Liitteessä I lueteltujen Slovakian alkuperätuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998 liitteen II mallin mukaisen, yhteisön viranomaisten myöntämän tarkkailuasiakirjan esittämistä.

2. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenne 'CN'. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

3. Liitteessä I lueteltujen Slovakiasta peräisin olevien rauta- ja terästuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään lisäksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998 Slovakian toimivaltaisten viranomaisten myöntämää vientiasiakirjaa. Tuojan on esitettävä vientiasiakirjan alkuperäiskappale viimeistään asiakirjan tarkoittamien tavaroiden lähetysvuotta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä. Lähetyspäivänä pidetään sitä päivää, jona tavarat lastataan viennissä käytettävään kuljetusvälineeseen.

4. Vientiasiakirjan on oltava liitteessä III esitetyn mallin mukainen. Se on tuotteita vietäessä voimassa kaikkialla yhteisön tullialueella.

5. Slovakian on ilmoitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle niiden asianomaisten Slovakian valtion viranomaisten nimet ja osoitteet, joilla on lupa antaa ja varmentaa vientiasiakirjoja sekä lähetettävä sille leima- ja nimikirjoitusnäytteet. Slovakian on myös ilmoitettava komissiolle, jos nämä tiedot muuttuvat.

6. Tiedot kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän täytäntönpäytämisestä koskevat tekniset säännökset ovat liitteessä IV.

*2 artikla*

1. Slovakia sitoutuu toimittamaan yhteisölle tarkat tilastotiedot Slovakian viranomaisten 1 artiklan mukaisesti antamista vientiasiakirjoista. Kyseiset tiedot toimitetaan yhteisölle sitä kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä, jota tilastot koskevat.

2. Yhteisö sitoutuu toimittamaan Slovakian viranomaisille tarkat tilastotiedot niistä tarkkailuasiakirjoista, jotka jäsenvaltiot ovat antaneet Slovakian viranomaisten 1 artiklan mukaisesti antamien vientiasiakirjojen perusteella. Kyseiset tiedot toimitetaan Slovakian viranomaisille sitä kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä, jota tilastot koskevat.

*3 artikla*

Tämän päätöksen soveltamisesta aiheutuvista ongelmista neuvotellaan tarvittaessa jommankumman osapuolen pyynnöstä. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä. Osapuolet osallistuvat tämän artiklan mukaisesti pidettäviin neuvotteluihin yhteistyöhaluisina ja halukkaina sovittelemaan osapuolten välille syntyneet erimielisyydet.

*4 artikla*

Kaikki tämän päätöksen mukaiset tiedonannot toimitetaan:

- yhteisön osalta Euroopan yhteisöjen komissiolle (PO I/D/2 ja PO III/C/1);
- Slovakian osalta Slovakian Euroopan yhteisöjen edustustolle ja Slovakian talousministeriölle.

*5 artikla*

Tämä päätös velvoittaa sekä yhteisöä että Slovakiaa, joiden on toteutettava päätöksen täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet.

*6 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Assosiaationeuvoston puolesta*

J. POOS

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## SLOVAKIA

## Luettelo kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän alaisista tuotteista (1998)

|  |  |
|--|--|
| <i>Kuumavalssatut ja peitattut levyvalmisteet<br/>kelattuina</i> | <i>Kuumavalssatut levyvalmisteet kaistaleina ja<br/>nauhoina</i>   |
| 7208 10 00   | 7211 14 10   |
| 7208 25 00   | 7211 14 90   |
| 7208 26 00   | 7211 19 20   |
| 7208 27 00   | 7211 19 90   |
| 7208 36 00   | 7212 60 91   |
| 7208 37 10   | 7220 11 00   |
| 7208 37 90   | 7220 12 00   |
| 7208 38 10   | 7220 90 31   |
| 7208 38 90   | 7226 19 10   |
| 7208 39 10   | 7226 20 20   |
| 7208 39 90   | 7226 91 10   |
|  | 7226 91 90   |
| 7219 11 00   | 7226 93 20   |
| 7219 12 10   | 7226 94 20   |
| 7219 12 90   | 7226 99 20   |
| 7219 13 10   |  |
| 7219 14 10   | <i>Kylmävalssatut levyvalmisteet kaistaleina ja<br/>nauhoina</i>   |
| 7219 14 90   | 7211 23 10   |
|  | 7211 23 51   |
| 7225 19 10   | 7211 23 99   |
| 7225 20 20   | 7211 29 20   |
| 7225 30 00   | 7211 90 19   |
|  | 7211 90 90   |
| <i>Määrämittaisiksi leikatut levyvalmisteet</i>                  | 7226 92 90   |
| 7208 40 10   | 7226 93 80   |
| 7208 40 90   | 7226 94 80   |
| 7208 51 10   | 7226 99 80   |
| 7208 51 99   |  |
| 7208 52 10   | <i>Kuumasinkityt levyvalmisteet levyinä,<br/>kelattuina ja kaistaleina</i>   |
| 7208 52 99   | 7210 11 90   |
| 7208 53 10   | 7210 41 10   |
| 7208 53 90   | 7210 41 90   |
| 7208 54 10   | 7210 49 10   |
| 7208 54 90   | 7210 49 90   |
| 7208 90 10   | 7210 61 10   |
| 7208 90 90   | 7212 30 90   |
| <i>Kylmävalssatut levyvalmisteet levyinä ja<br/>kelattuina</i>   | <i>Läkipelti levyinä, kelattuna ja kaistaleina</i>   |
| 7209 15 00   | 7210 11 10   |
| 7209 16 90   | 7210 12 11   |
| 7209 17 90   | 7210 70 31   |
| 7209 18 91   | 7210 70 39   |
| 7209 18 99   | 7212 10 99   |
| 7209 25 00   |  |
| 7209 26 90   | <i>Suuntaisrakeistamattomat teräslevyvalmisteet,<br/>levyinä, kelattuina ja kaistaleina sähköteknistä<br/>käyttöä varten</i> |
| 7209 27 90   | 7209 17 10   |
| 7209 28 90   | 7209 27 10   |
| 7209 90 10   |  |
| 7209 90 90   | 7211 23 91   |



## EUROOPAN YHTEISÖ

## TARKKAILUASIAKIRJA

|   |   |   |
|---|---|---|
| 1   | 1. Tavar <span>an</span> vastaanottaja (nimi, postiosoite, maa, alv-tunnus)       | 2. Asiakirjan numero  |
|   |   | 3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika                       |
| Haltijan kappale                          | 5. Tavar <span>an</span> haltija/asiamies (tarvittaessa)<br>(nimi ja postiosoite) | 4. Myöntävä viranomainen<br>(nimi, osoite ja puhelinnumero) |
|   |   | 6. Alkuperämaa<br>(ja maan numerokoodi)                     |
|   |   | 7. Lähetysmaa<br>(ja maan numerokoodi)                      |
| 1   |   | 8. Viimeinen voimassaolopäivä                               |
| 9. Tavar <span>an</span> kuvaus           | 10. CN-koodi ja luokka  |   |
|   | 11. Määrä kilogrammoina<br>(nettopaino) tai lisäyksikköinä                        |   |
|   | 12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina                                     |   |
| 13. Lisätiedot                            |   |   |
| 14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus |   |   |
| Päivämäärä: .....                         |   |   |
| Allekirjoitus: ..... Leima:               |   |   |

| 15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT   |                                     |  |   |
|--|-------------------------------------|--|---|
| Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä. |                                     |  |   |
| 16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)   |                                     | 19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä | 20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus |
| 17. Numeroin   | 18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

|   |   |   |
|---|---|---|
| 2   | 1. Tavar <span>an</span> vastaanottaja (nimi, postiosoite, maa, alv-tunnus)       | 2. Asiakirjan numero  |
|   |   | 3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika                       |
| Asiakirjan antavan viranomaisen kappale   | 5. Tavar <span>an</span> haltija/asiamies (tarvittaessa)<br>(nimi ja postiosoite) | 4. Myöntävä viranomainen<br>(nimi, osoite ja puhelinnumero) |
|   |   | 6. Alkuperämaa<br>(ja maan numerokoodi)                     |
|   |   | 7. Lähetysmaa<br>(ja maan numerokoodi)                      |
| 2   |   | 8. Viimeinen voimassaolopäivä                               |
| 9. Tavar <span>an</span> kuvaus           |   | 10. CN-koodi ja luokka                                      |
|   |   | 11. Määrä kilogrammoina<br>(nettopaino) tai lisäyksikköinä  |
|   |   | 12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina               |
| 13. Lisätiedot                            |   |   |
| 14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus |   |   |
| Päivämäärä: .....                         |   |   |
| Allekirjoitus: ..... Leima:               |   |   |

| 15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT   |                                     |  |   |
|--|-------------------------------------|--|---|
| Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä. |                                     |  |   |
| 16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)   |                                     | 19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä | 20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus |
| 17. Numeroin   | 18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |
| 1  |                                     |  |   |
| 2  |                                     |  |   |

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.



LIITE III

|  |  |                          |                  |           |
|--|--|--------------------------|------------------|-----------|
| 1 Exporter (name, full address, country)             | <b>ORIGINAL</b>  |                          | 2                | <b>No</b> |
|  | 3 Year   | 4 Product group          |                  |           |
| 5 Consignee (name, full address, country)            | <b>EXPORT DOCUMENT</b><br><br>(ECSC and EC steel products) |                          |                  |           |
|  | 6 Country of origin  | 7 Country of destination |                  |           |
| 8 Place and date of shipment — means of transport    | 9 Supplementary details                                    |                          |                  |           |
| 10 Description of goods — manufacturer               | 11 CN code   | 12 Quantity (!)          | 13 FOB value (?) |           |
| 14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY          |  |                          |                  |           |
| 15 Competent authority (name, full address, country) | At ..... on .....  |                          |                  |           |
|  | (Signature)  |                          | (Stamp)          |           |

(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

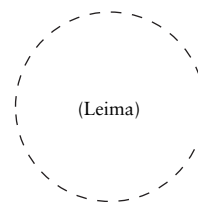
## VIENTIASIAKIRJA

## EHTY ja EY (terästuotteet)

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)
2. N:o
3. Vuosi
4. Tuoteryhmä
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)
6. Alkuperämaa
7. Määrämaa
8. Lastauspaikka ja -aika — Kuljetusväline
9. Lisätietoja
10. Tavarankuvaus — Valmistaja
11. CN-koodi
12. Määrä<sup>(1)</sup>
13. FOB-arvo<sup>(2)</sup>
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS
  
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)

Tehty ..... aika .....

.....  
(Allekirjoitus)



<sup>(1)</sup> Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.

<sup>(2)</sup> Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

|  |  |                              |                               |
|--|--|------------------------------|-------------------------------|
| 1 Exporter (name, full address, country)             | <b>COPY</b>  |                              | 2 <b>No</b>                   |
|  | 3 Year   | 4 Product group              |                               |
| 5 Consignee (name, full address, country)            | <b>EXPORT DOCUMENT</b><br><br>(ECSC and EC steel products) |                              |                               |
|  | 6 Country of origin  | 7 Country of destination     |                               |
| 8 Place and date of shipment — means of transport    | 9 Supplementary details                                    |                              |                               |
| 10 Description of goods — manufacturer               | 11 CN code   | 12 Quantity ( <sup>1</sup> ) | 13 FOB value ( <sup>2</sup> ) |
| 14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY          |  |                              |                               |
| 15 Competent authority (name, full address, country) | At ..... on .....  |                              |                               |
|  | (Signature)  |                              | (Stamp)                       |



## LIITE IV

## SLOVAKIA

## Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää koskeva tekninen liite

1. Vientiasiakirjan koon on oltava 210 × 297 mm. Käytettävän paperin on oltava valkoista, hiokkeetonta, liimakäsiteltyä kirjoituspaperia, joka painaa vähintään 25 grammaa neliometri. Vientiasiakirjat on painettava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin. Näissä asiakirjoissa saa olla asianmukaisesti jäljennöksiksi merkittyjä lisäkappaleita. Jos asiakirjoista on useita kappaleita, ainoastaan päällimmäinen kappale on alkuperäinen. Kyseinen kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi merkinnällä ”original” ja muut kappaleet jäljennöksiksi merkinnällä ”copies”. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen käytettäväksi yhteisöön tapahtuvan tuonnin valvonnassa kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää koskevien säännösten mukaisesti.
2. Kussakin asiakirjassa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty sarjanumero, jonka perusteella asiakirja voidaan yksilöidä. Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:
  - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään vievä maa seuraavasti: SK,
  - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään jäsenvaltio, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa, seuraavasti:
    - BE = Belgia
    - DK = Tanska
    - DE = Saksa
    - EL = Kreikka
    - ES = Espanja
    - FR = Ranska
    - IE = Irlanti
    - IT = Italia
    - LU = Luxemburg
    - NL = Alankomaat
    - AT = Itävalta
    - PT = Portugali
    - FI = Suomi
    - SE = Ruotsi
    - GB = Yhdistynyt kuningaskunta,
  - yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi 8 vuoden 1998 osalta,
  - kaksinumeroinen luku 01:n ja 99:n välillä, jolla yksilöidään asiakirjan antavan viejamaan viranomaisen,
  - viisinumeroinen luku, joka on juokseva numero 00001:n ja 99999:n välillä ja joka on osoitettu sille jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.
3. Tuotteet on toimitettava sen kalenterivuoden aikana, joka on merkitty vientiasiakirjan kenttään 3.
4. Koska tuojan on esitettävä alkuperäinen vientiasiakirja pyytäessään tarkkailuasiakirjaa vientiasiakirjat olisi mahdollisuuksien mukaan annettava yksittäisen kauppatoimen eikä kokonaissopimusten osalta.
5. Slovakian ei tarvitse esittää hintatietoja vientiasiakirjassa, jos kauppasalaisuuksien suojaamiseen on todellinen tarve. Tällaisissa tapauksissa vientiasiakirjan kenttään 9 olisi merkittävä syy hintatietojen puuttumiseen ja tieto siitä, että ne ovat pyydettyä yhteisön toimivaltaisten viranomaisten saatavilla.
6. Vientiasiakirjat voidaan antaa sen jälkeen, kun tuotteet, joita ne koskevat, on jo lähetetty. Kyseisissä tapauksissa vientiasiakirjoissa on oltava merkintä ”myönnetty takautuvasti”.

7. Jos vientiasiakirja varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan antanutta toimivaltaista valtion viranomaista laatimaan hallussaan olevien vientiasiakirjojen perusteella kaksoiskappaleen. Kyseisen asiakirjan tällä tavoin annetussa kaksoiskappaleessa on oltava merkintä ”kaksoiskappale”. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientiasiakirjan päivämäärä.
  8. Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava välittömästi jo annetun vientiasiakirjan peruuttamisesta tai muuttamisesta sekä tarvittaessa perusteet tällaiselle toimelle.
-